

**7. PROTOCOLO FACULTATIVO DE  
LA CONVENCIÓN SOBRE LA  
ELIMINACIÓN DE TODAS LAS  
FORMAS DE DISCRIMINACIÓN  
CONTRA LA MUJER, HECHO EN  
NUEVA YORK EL 6 DE OCTUBRE DE  
1999**

(BOE de 9 de agosto de 2001)

Los Estados Partes en el presente  
Protocolo,

Observando que en la Carta de las  
Naciones Unidas se reafirma la fe en  
los derechos humanos fundamentales,  
en la dignidad y el valor de la persona  
humana y en la igualdad de derechos  
de hombres y mujeres.

Señalando que en la Declaración  
Universal de Derechos Humanos se  
proclama que todos los seres humanos  
nacen libres e iguales en dignidad y  
derechos y que toda persona tiene  
todos los derechos y libertades en ella  
proclamados sin distinción alguna,  
inclusive las basadas en el sexo,

Recordando que los Pactos  
internacionales de derechos humanos y  
otros instrumentos internacionales de  
derechos humanos prohíben la  
discriminación por motivos de sexo,

Recordando asimismo la Convención  
sobre la eliminación de todas las formas  
de discriminación contra la mujer (la  
Convención), en la que los Estados  
Partes en ella condenan la  
discriminación contra la mujer en todas  
sus formas y convienen en seguir, por  
todos los medios apropiados y sin  
dilaciones, una política encaminada a  
eliminar la discriminación contra la  
mujer,

Reafirmando su decisión de asegurar a  
la mujer el disfrute pleno y en  
condiciones de igualdad de todos los

**7. EMAKUMEAREN AURKAKO  
BEREIZKERIA-MOTA GUZTIAK  
EZABATZEKO KONBENTZIOAREN  
HAUTAZKO PROTOKOLOA, NEW  
YORKen EGINA, 1999ko URRIAREN  
6an**

(2001eko abuztuaren 9ko EAO)

Protokolo honetako estatu-alderdiek,

Ikusirik Nazio Batuen Gutunak bere  
ustea berresten duela, dela gizakiaren  
oinarrizko eskubideetan, dela  
gizakiaren duintasun eta balioan, dela  
gizonen eta emakumeen arteko  
eskubide-berdintasunean;

Adieraziz, Giza Eskubideen Adierazpen  
Unibertsalak aldarrikatutakoaren  
arabera, gizaki guztiak aske jaiotzen  
direla, berdinak izanik duintasunari eta  
eskubideei begira, eta pertsona orok,  
inolako bereizketarik gabe, bertan  
aldarrikatutako eskubide eta  
askatasunak dituela, sexuan  
oinarritutakoak horien artean,

Gogoratzuz, giza eskubideen  
nazioarteko Itunek eta giza eskubideen  
nazioarteko beste tresna batzuek  
sexuaren ondoriozko bereizkeria  
debekatzeko dutela,

Gogoratzuz, orobat, emakumearen  
aurkako bereizkeria-mota guztiak  
ezabatzeiko Konbentzioa (konbentzioa),  
bertan estatu-alderdiek emakumearen  
aurkako bereizkeria-mota guztiak  
kondenatu dituztela, eta, atzerapenik  
gabe eta bide egoki guztiak erabilita,  
emakumearen aurkako bereizkeria  
ezabatzeiko politika egitea erabaki  
dutela,

Berretsiz, eurek hartutako erabakia,  
giza eskubide guztiak eta oinarrizko  
eskubide guztiak oso-osoan eta

derechos humanos y todas las libertades fundamentales y de adoptar medidas eficaces para evitar las violaciones de esos derechos y esas libertades,

Acuerdan lo siguiente:

### **Artículo 1º**

Todo Estado Parte en el presente Protocolo reconoce la competencia del Comité para la Eliminación de la Discriminación contra la Mujer para recibir y considerar las comunicaciones presentadas de conformidad con el artículo 2.

### **Artículo 2º**

Las comunicaciones podrán ser presentadas por personas o grupos de personas que se hallen bajo la jurisdicción del Estado Parte y que aleguen ser víctimas de una violación por ese Estado Parte de cualquiera de los derechos enunciados en la Convención, o en nombre de esas personas o grupos de personas. Cuando se presente una comunicación en nombre de personas o grupos de personas, se requerirá su consentimiento, a menos que el autor pueda justificar el actuar en su nombre sin tal consentimiento.

### **Artículo 3º**

Las comunicaciones se presentarán por escrito y no podrán ser anónimas. El Comité no recibirá comunicación alguna que concierna a un Estado Parte en la Convención que no sea parte en el presente Protocolo.

### **Artículo 4º**

1. El Comité no examinará una comunicación a menos que se haya cerciorado de que se han agotado todos los recursos de la jurisdicción interna, salvo que la tramitación de esos recursos se prolongue injustificadamente o no sea probable

berdintasun-baldintzetan ziurtatzeko, eta neurri eragingarriak hartzeko, eskubide eta askatasun horiek urratu ez daitezen,

Hurrengo erabaki dute:

### **1. artikulua**

Protokolo honetako estatu-alderdi orok aitortzen du Emakumearen aurkako Bereizkeria Ezabatzeko Komitearen eskumena, 2. artikulua arabera aurkeztutako komunikazioak jaso eta kontuan hartzeko.

### **2. artikulua**

Komunikazioak aurkeztu ahal izango dituzte estatu-alderdien jurisdikzioaren mende dauden pertsona edo pertsona-taldeek, baldin eta alegatzen badute euren estatuek konbentzioaren edozein eskubide urratzearen ondoriozko biktimak direla; halaber, komunikazioak aurkeztu ahal izango dira pertsona edo pertsona talde horien izenean. Komunikazio bat pertsonen edo pertsona-taldeen izenean aurkezten denean, halakoen adostasuna beharko da, salbu eta komunikazio-aurkezleak adostasunik gabe jardun ahal izatea justifikatzen duenean.

### **3. artikulua**

Komunikazioak idatziz aurkeztuko dira, eta ezin izango dira anonimoak izan. Komiteak ez du jasoko protokolo honetako estatu-alderdi ez diren estatuen inolako komunikaziorik, nahiz eta estatu horiek konbentzioko estatu-alderdiak izan.

### **4. artikulua**

1. Komiteak ez ditu komunikazioak aztertuko, harik eta barne-jurisdikzioko errekurtsu guztiak amaitu direla egiaztatu arte; horren salbuespena izango da errekurtsu horien izapidetza justifikaziorik gabe luzatzea edo errekurtsu horien konponbidea

que brinde por resultado un remedio efectivo.

2. El Comité declarará inadmisibles toda comunicación que:

a) Se refiera a una cuestión que ya ha sido examinada por el Comité o ya ha sido o esté siendo examinada con arreglo a otro procedimiento de examen o arreglo internacionales.

b) Sea incompatible con las disposiciones de la Convención.

c) Sea manifiestamente infundada o esté insuficientemente sustanciada.

d) Constituya un abuso del derecho a presentar una comunicación.

e) Los hechos objeto de la comunicación hayan sucedido antes de la fecha de entrada en vigor del presente Protocolo para el Estado Parte interesado, salvo que esos hechos continúen produciéndose después de esa fecha.

### **Artículo 5º**

1. Tras haber recibido una comunicación y antes de llegar a una conclusión sobre sus fundamentos, en cualquier momento el Comité podrá dirigir al Estado Parte interesado, a los fines de su examen urgente, una solicitud para que adopte las medidas provisionales necesarias para evitar posibles daños irreparables a la víctima o las víctimas de la supuesta violación.

2. Cuando el Comité ejerce sus facultades discrecionales en virtud del párrafo 1 del presente artículo, ello no implica juicio alguno sobre la admisibilidad o sobre el fondo de la comunicación.

### **Artículo 6º**

1. A menos que el Comité considere que una comunicación es inadmisibles

eragingarria izatearen inguruan ziurtasunik ez izatea.

2. Komiteak ondorengo komunikazioak onartezinak direla adieraziko du:

a) Komiteak aldeaz aurretik aztertutako gaien buruzko komunikazioak edo nazioarteko beste azterketa- edo konponbide-prozedura batzuen bidez aztertu diren edo aztertzen ari diren gaien komunikazioak.

b) Konbentzioaren xedapenekin bateraezinak diren komunikazioak.

c) Ageri-agerian arrazoitu gabeko edo behar bezala gauzatu gabeko komunikazioak.

d) Komunikazio bat aurkezteko eskubideaz abusatzea dakarten komunikazioak.

e) Estatu-alderdi interesdunari begira protokolo hau indarrean jarri aurreko egintzak barneratzen dituzten komunikazioak, salbu eta egintza horiek protokoloa indarrean jarri ondoren irauten dutenean.

### **5. artikulua**

1. Komunikazio bat jaso eta horren oinarrien inguruko konklusiora heldu aurretik, komiteak edozein unetan eskabide bat bidali ahal izango dio estatu-alderdiari, horrek lehenbailehen azter dezan, eta, behin-behineko izaerarekin, beharrezko neurriak har ditzan, ustezko eskubide-urratzearen biktimari edo biktimei kalte konponezinak saihesteko.

2. Komiteak artikulua honetako 1. paragrafoaren ondoriozko ahalmenak bere zuhurtziaren arabera erabiltzen dituztenean, ez da inolako iritzirik izango komunikazioaren onarpenaren edo edukiaren gainean.

### **6. artikulua**

1. Komiteak protokolo honen araberako komunikazio ororen berri emango dio,

sin remisión al Estado Parte interesado, y siempre que la persona o personas interesadas consientan en que se revele su identidad a dicho Estado Parte, el Comité pondrá en conocimiento del Estado Parte, de forma confidencial, toda comunicación que reciba con arreglo al presente Protocolo.

2. En un plazo de seis meses, ese Estado Parte presentará al Comité por escrito explicaciones o declaraciones en las que se aclare la cuestión y se indiquen las medidas correctivas que hubiere adoptado el Estado Parte, de haberlas.

#### **Artículo 7º**

1. El Comité examinará las comunicaciones que reciba en virtud del presente Protocolo a la luz de toda la información puesta a su disposición por personas o grupos de personas, o en su nombre, y por el Estado Parte interesado, siempre que esa información sea transmitida a las partes interesadas.

2. El Comité examinará en sesiones privadas las comunicaciones que reciba en virtud del presente Protocolo.

3. Tras examinar una comunicación, el Comité hará llegar sus opiniones sobre la comunicación, conjuntamente con sus recomendaciones, si las hubiere, a las partes interesadas.

4. El Estado Parte dará la debida consideración a las opiniones del Comité, así como a sus recomendaciones, si las hubiere, y enviará al Comité, en un plazo de seis meses, una respuesta por escrito, especialmente información sobre toda medida que se hubiera adoptado en función de las opiniones y recomendaciones del Comité.

5. El Comité podrá invitar al Estado Parte a presentar más información

isilpean, estatu-alderdi interesdunari, betiere, pertsona interesdunaren edo pertsona interesdunen baimena badago, euren identitatea estatu-alderdi horri agertzeko. Nolanahi ere, komiteak ez du komunikazioaren berri emango, ulertzen duenean hori deuseza dela, estatu-alderdi interesdunari bidali beharrik gabe ere.

2. Sei hilabeteko epean, estatu-alderdi horrek idatziz aurkeztuko dizkio azalpenak edo adierazpenak komiteari, arazoa argituz eta, hala denean, estatu-alderdi gisa hartutako neurri zuzentzaileak zehaztuz.

#### **7. artikulua**

1. Komiteak protokolo honen ondorioz jasotzen dituen komunikazioak aztertuko ditu. Horretarako, aintzat hartuko du pertsonen, pertsona-taldeek, edo horien izenean jarduten dutenek, eta estatu-alderdi interesdunak bere esku jarritako informazioa; halaber, informazio horren berri alderdi interesdunei eman beharko zaie beti.

2. Komiteak bilkura pribatuetan aztertuko ditu protokolo honen ondorioz jasotzen dituen komunikazioak.

3. Komunikazio bat azertu ondoren, komiteak komunikazioaren inguruan dituen iritzien, eta, hala denean, egiten dituen gomendioen berri emango die alderdi interesdunei.

4. Estatu-alderdiak behar den moduan kontuan hartuko ditu komitearen iritzia, bai eta, hala denean, horrek egin dituen gomendioak ere, eta, sei hilabeteko epean, komiteari idatziz igorriko dio erantzuna, batik bat, komitearen iritzi eta gomendioen arabera hartutako neurrien inguruan.

5. Komiteak gonbita egin ahal izango dio estatu-alderdiari, informazio

sobre cualesquiera medidas que el Estado Parte hubiera adoptado en respuesta a las opiniones o recomendaciones del Comité, si las hubiere, incluso, si el Comité lo considera apropiado, en los informes que presente más adelante el Estado Parte de conformidad con el artículo 18 de la Convención.

### **Artículo 8º**

1. Si el Comité recibe información fidedigna que revele violaciones graves o sistemáticas por un Estado Parte de los derechos enunciados en la Convención, el Comité invitará a ese Estado Parte a colaborar en el examen de la información y, a esos efectos, a presentar observaciones sobre dicha información.

2. Tomando en consideración las observaciones que haya presentado el Estado Parte interesado, así como toda información fidedigna que esté a disposición suya, el Comité podrá encargar a uno o más de sus miembros que realice una investigación y presente con carácter urgente un informe al Comité. Cuando se justifique y con el consentimiento del Estado Parte, la investigación podrá incluir una visita a su territorio.

3. Tras examinar las conclusiones de la investigación, el Comité las transmitirá al Estado Parte interesado junto con las observaciones y recomendaciones que estime oportunas.

4. En un plazo de seis meses después de recibir los resultados de la investigación y las observaciones y recomendaciones que le transmita el Comité, el Estado Parte interesado presentará sus propias observaciones al Comité.

5. La investigación será de carácter

gehiago aurkez dezan, komitearen iritzien edo, hala denean, gomendioen ondorioz hartu duen edozein neurriren gainean; halaber, komiteak egoki baderitzo, estatu-alderdiak gerogarrenean, konbentzioaren 18. artikuluaekin bat etorriz, aurkeztuko dituen txostenetan jaso ahal izango du informazio hori.

### **8. artikulua**

1. Komiteak informazio sinesgarria jasotzen badu, eta horrek ondorioztatzen badu estatu-alderdi batek konbentzio honetan jasotako eskubideak modu larrian edo sistematikoan urratzen dituela, komiteak estatu-alderdi horri gonbita egingo dio, informazio horren azterketan lagun dezan eta, ondore horretarako, informazio horri buruzko oharra aurkez ditzan.

2. Komiteak, estatu-alderdi interesdunak aurkeztutako oharra kontuan hartuta, bai eta esku artean duen informazio sinesgarri oro kontuan hartuta ere, bere kideetako bati edo batzuei aginduko die ikerketa egitea eta txosten bat presaz aurkeztea komiteari. Hala justifikatzen denean, eta estatu-alderdiaren adostasuna badago, ikerketara bildu ahal izango da estatu-alderdiaren lurraldera bisita egitea.

3. Ikerketaren emaitzak aztertu ondoren, komiteak emaitzak igorriko dizkio estatu-alderdi interesdunari, egoki deritzon ohar eta gomendioekin batera.

4. Komiteak igorritako ikerketa-emaitzak eta ohar nahiz gomendioak jaso eta sei hilabeteko epean, estatu-alderdi interesdunak bere oharra aurkeztuko dizkio komiteari.

5. Ikerketa isilpekoa izango da, eta

confidencial y en todas sus etapas se solicitará la colaboración del Estado Parte.

### **Artículo 9º**

1. El Comité podrá invitar al Estado Parte interesado a que incluya en el informe que ha de presentar con arreglo al artículo 18 de la Convención pormenores sobre cualesquiera medidas que hubiere adoptado en respuesta a una investigación efectuada con arreglo al artículo 8 del presente Protocolo.

2. Transcurrido el período de seis meses indicado en el párrafo 4 del artículo 8, el Comité podrá, si es necesario, invitar al Estado Parte interesado a que le informe sobre cualquier medida adoptada como resultado de la investigación.

### **Artículo 10º**

1. Todo Estado Parte podrá, al momento de la firma o ratificación del presente Protocolo, o de la adhesión a él, declarar que no reconoce la competencia del Comité establecida en los artículos 8 y 9.

2. Todo Estado Parte que haya hecho una declaración con arreglo al párrafo 1 del presente artículo podrá retirar esa declaración en cualquier momento, previa notificación al Secretario General.

### **Artículo 11º**

Cada Estado Parte adoptará todas las medidas necesarias para garantizar que las personas que se hallen bajo su jurisdicción no sean objeto de malos tratos ni intimidación como consecuencia de cualquier comunicación con el Comité de conformidad con el presente Protocolo.

### **Artículo 12º**

El Comité incluirá en el informe anual que ha de presentar con arreglo al artículo 21 de la Convención, un

horren etapa guztietan estatu-alderdien elkarlana eskatuko da.

### **9. artikulua**

1. Komiteak estatu-alderdi interesdunari gonbita egin ahal izango dio, konbentzioaren 18. artikulua arabera aurkeztu behar duen txostenean zehaztasunak jasotzeko, protokoloaren 8. artikulua arabera gauzatutako ikerketa dela bide zein neurri hartu eta horien inguruan.

2. 8. artikulua 4. paragrafoak aipatu sei hilabeteko epea igaro ondoren, komiteak, beharrezkoa izanez gero, estatu-alderdi interesdunari gonbita egin ahal izango dio, ikerketaren ondorioz hartu duen edozein neurriaren inguruan informazioa eman diezaion.

### **10. artikulua**

1. Estatu-alderdi orok, protokoloa sinatzeko nahiz berresteko unean, edo horri atxikitzeko unean, adierazi ahal izango du ez duela aitortzen komitearen eskumenik, 8 eta 9. artikuluetan ezarritakoari dagokionez.

2. Artikulu honetako 1 paragrafoa oinarri hartuta, adierazpenen bat egin duen estatu-alderdi orok edozein unetan kendu ahal izango du adierazpen hori, aldez aurretik hori idazkari nagusiari jakinarazita.

### **11. artikulua**

Estatu-alderdi bakoitzak egoki diren neurri guztiak hartuko ditu, bere jurisdikzioaren mende dauden pertsonen tratu txarrak jasan ez ditzaten, ezta larderiarik ere, protokolo honekin bat etorritik komitearekin izandako edozein komunikazioaren ondorioz.

### **12. artikulua**

Komiteak konbentzioaren 21. artikulua arabera urtero aurkeztu behar duen txostenean jasoko du

resumen de sus actividades en virtud del presente Protocolo.

### **Artículo 13º**

Cada Estado Parte se compromete a dar a conocer ampliamente la Convención y el presente Protocolo y a darles publicidad, así como a facilitar el acceso a información acerca de las opiniones y recomendaciones del Comité, en particular respecto de las cuestiones que guarden relación con ese Estado Parte.

### **Artículo 14º**

El Comité elaborará su propio reglamento, que aplicará en ejercicio de las funciones que le confiere el presente Protocolo.

### **Artículo 15º**

1. El presente Protocolo estará abierto a la firma de cualquier Estado que haya firmado la Convención, la haya ratificado o se haya adherido a ella.
2. El presente Protocolo estará sujeto a ratificación por cualquier Estado que haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella. Los instrumentos de ratificación se depositarán en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.
3. El presente Protocolo quedará abierto a la adhesión de cualquier Estado que haya ratificado la Convención o se haya adherido a ella.
4. La adhesión se efectuará mediante el depósito del instrumento correspondiente en poder del Secretario General de las Naciones Unidas.

### **Artículo 16º**

1. El presente Protocolo entrará en vigor transcurridos tres meses a partir de la fecha en que haya sido depositado en poder del Secretario General de las Naciones Unidas el décimo instrumento de ratificación o de adhesión.

protokolo honen ondorioz gauzatu dituen jardueren laburpena.

### **13. artikulua**

Estatu-alderdi bakoitzak konpromisoa hartzen du, konbentzioa eta protokoloa sakon ezagutzeko eta horien berri emateko, bai eta erraztasunak emateko ere, komitearen iritzi eta gomendioen gaineko informazioa lortzeko, bereziki, estatu-alderdi horri lotutako gaiei dagokienez.

### **14. artikulua**

Komiteak bere araudia egingo du, eta hori aplikatuko du protokolo honek eratzikitzen dizkion eginkizunak gauzatzean.

### **15. artikulua**

1. Protokolo hau sinatu ahal izango du, konbentzioa sinatu, berretsi edo horri atxiki zaion estatuatarik edozeinek.
2. Protokolo hau berretsi ahal izango du konbentzioa berretsi duen edo horri atxiki zaion estatuatarik edozeinek. Berreste-agiriak Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utziko dira gordailutu ditzan.
3. Protokolo honi atxiki ahal izango zaio konbentzioa berretsi duen edo horri atxiki zaion edozein estatu.
4. Atxikipena gauzatuko da atxikipen-agiria Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utzita, gordailutu dezan.

### **16. artikulua**

1. Protokolo hau indarrean jarriko da, berreste- edo atxikipen-agirietatik hamargarrena zein datatan gordailutu, Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utzita, eta hiru hilabetera.

2. Para cada Estado que ratifique el presente Protocolo o se adhiera a él después de su entrada en vigor, este Protocolo entrará en vigor una vez transcurridos tres meses a partir de la fecha en que tal Estado haya depositado su propio instrumento de ratificación o de adhesión.

#### **Artículo 17º**

No se permitirá reserva alguna al presente Protocolo.

#### **Artículo 18.º**

1. Todo Estado Parte podrá proponer enmiendas al presente Protocolo y presentarlas al Secretario General de las Naciones Unidas. El Secretario General comunicará a los Estados Partes las enmiendas propuestas y les pedirá que notifiquen si desean que se convoque una conferencia de los Estados Partes para examinar las propuestas y someterlas a votación. Si un tercio al menos de los Estados Partes se declara en favor de tal conferencia, el Secretario General la convocará bajo los auspicios de las Naciones Unidas. Toda enmienda aprobada por la mayoría de los Estados Partes presentes y votantes en la conferencia se someterá a la aprobación de la Asamblea General de las Naciones Unidas.

2. Tales enmiendas entrarán en vigor cuando hayan sido aprobadas por la Asamblea General de las Naciones Unidas y aceptadas por una mayoría de dos tercios de los Estados Partes en el presente Protocolo, de conformidad con sus respectivos procedimientos constitucionales.

3. Cuando tales enmiendas entren en vigor, serán obligatorias para los Estados Partes que las hayan aceptado, en tanto que los demás Estados Partes seguirán obligados por las disposiciones del presente Protocolo

2. Protokoloa berresten duen estatu bakoitzarentzat edo protokoloa indarrean jarri eta gero horri atxikitzen zaion estatu bakoitzarentzat, protokoloa indarrean jarriko da estatu horrek bere berreste- edo atxikipen-agiria zein datatan gordailutu eta data horretatik hiru hilabete igaro ondoren.

#### **17. artikulua**

Ez da onartuko protokolo honi inolako erreserbarik egitea.

#### **18. artikulua**

1. Estatu-alderdi orok zuzenketak proposatu ahal izango ditu protokolo honen gainean, eta horiek Nazio Batuetako idazkari nagusiari aurkeztu ahal izango dizkio. Idazkari nagusiak estatu-alderdiei komunikatuko dizkie proposatutako zuzenketak, eta horiei eskatuko die jakinaraztea estatu-alderdien konferentziarako deialdia egitea nahi duten, proposamenak eztabaidatu eta bozka daitezen. Estatu-alderdietarik, gutxienez, heren batek konferentziaren alde egiten badu, idazkari nagusiak deialdia egingo du, Nazio Batuen babespean. Konferentzian izan eta boto-emaile diren estatu-alderdien gehiengoarekin zein zuzenketa onetsi eta Nazio Batuen Biltzar Orokorraren mende utziko da horiek onestea.

2. Zuzenketa horiek indarrean jarriko dira, Nazio Batuetako Biltzar Orokorrak onetsi eta protokolo honetako estatu-alderdietarik bi hereneko gehiengoak onartzen dituenean, euren konstituzio-prozedurekin bat etorritz.

3. Zuzenketa horiek, indarrean jartzen direnean, nahitaezkoak izango dira halakoak onartu dituzten estatu-alderdientzako; gainerako estatu-alderdiek, ordea, protokolo honetako xedapenak eta alde zuzenetik euren



y por toda enmienda anterior que hubiesen aceptado.

#### **Artículo 19º**

1. Cualquier Estado Parte podrá denunciar el presente Protocolo en cualquier momento mediante notificación escrita dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas. La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha en que el Secretario General haya recibido la notificación.

2. La denuncia se hará sin perjuicio de que las disposiciones del presente Protocolo sigan aplicándose a cualquier comunicación presentada, con arreglo al artículo 2, o cualquier investigación iniciada, con arreglo al artículo 8, antes de la fecha de efectividad de la denuncia.

#### **Artículo 20º**

El Secretario General de las Naciones Unidas comunicará a todos los Estados:

- a) Las firmas, ratificaciones y adhesiones relativas al presente Protocolo;
- b) La fecha en que entre en vigor el presente Protocolo y cualquier enmienda en virtud del artículo 18;
- c) Cualquier denuncia recibida en virtud del artículo 19.

#### **Artículo 21**

1. El presente Protocolo, cuyos textos en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso son igualmente auténticos, será depositado en los archivos de las Naciones Unidas.

2. El Secretario General de las Naciones Unidas enviará copias certificadas del presente Protocolo a todos los Estados mencionados en el artículo 25 de la Convención.

onartutako zuzenketak betetzen jarraituko dute.

#### **19. artikulua**

1. Estatu-alderdietarik edozeinek salatu ahal izango du protokolo hau edozein unetan, Nazio Batuetako idazkari nagusiari horren inguruko jakinarazpen idatzia eginez. Salaketak ondoreak sortuko ditu, idazkari nagusiak jakinarazpena jaso eta sei hilabetera.

2. Salaketa egin arren, salaketak ondoreak sortu aurretik, protokolo honetako xedapenak aplikatuko zaizkio 2. artikulua araberaren aurkeztutako edozein komunikaziori edo 8. artikulua araberaren hasitako edozein ikerketari.

#### **20. artikulua**

Nazio Batuetako idazkari nagusiak estatu guztiei komunikatuko dizkie:

- a) Protokolo honen inguruko sinadura, berrespen eta atxikipen guztiak.
- b) Protokolo hau eta 18. artikulua araberaren egin daitekeen edozein zuzenketa indarrean jartzeko data.
- c) 19. artikulua ondorioz jasotako edozein salaketa.

#### **21. artikulua**

1. Protokolo hau, Nazio Batuetako idazkari nagusiaren esku utziko da, gordailutu dezan; berebat, kautoak izango dira arabiarrez, txinatarrez, espainolez, frantsesez, ingelesez eta errusieraz dauden protokolo-testuak.

2. Nazio Batuetako idazkari nagusiak protokolo honen kopia ziurtatuak bidaliko dizkie konbentzioaren 25. artikulutan aipatu estatu guztiei.